

Clinton Budget Mixes Good, Bad News for Latino Community

By Christian R. González and Jonathan J. Higuera

Trillion-dooo,ooo,ooo,oooollar budgets aren't easy to digest. Nor are they easy to read and analyze. That's why many Latino community advocates, like others in search of the bottom line, are still deliberating over President Clinton's 1,331-page, \$1.25 trillion spend-and-snip plans for fiscal year 1995. In three areas of special Hispanic concern -- education, employment and immigration -- analysts are quickest to offer their assessments. They're a mixed lot:

EDUCATION: Bilingual education programs receive a 12 percent increase in funds from the previous year, up from \$227 million to \$254 million. However, Clinton's budget slates several education programs for elimination or cutbacks. These include funding for Immigration Educational Formula Grants (\$39 million), Foreign Language Assistance (\$10.9 million), State Student Incentive Grants (\$72 million), Vocational Education, Community-Based Organizations (\$12 million) and Bilingual Vocational Training (\$3 million).

Eugene García, director of the Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs in the U.S. Department of Education, defends his boss' trims by saying many of the programs were cut in name only and will be restructured under different programs.

"Is it where we'd love to be? No. But any increase in education is a benefit," he says. The restructuring will provide more assistance to Latino communities through programs such as work-initiative training, the National Service Act and Head Start, García says.

ASPIRA, a national association of community-based Latino youth agencies, is expressing concern that the budget proposes merging Bilingual Education Resource Cen-



ters with other technical assistance centers and eliminates the Dropout Prevention Demonstration program. "The administration is asking us to have faith that they can fold a number of smaller programs into their overall education strategy with no loss of services to the students targeted by those programs," says Elizabeth Weiser Ramírez, ASPIRA's director of advocacy. States will have greater latitude to prescribe educational programs.

Weiser Ramírez also questions the budget's proposal to reduce staff at the Department of Education's Office of Civil Rights: "This is particularly serious since OCR already has an enormous deficit of staff who can handle the discrimination complaints of limited-English-proficient students and parents."

Jim Lyons, executive director of the National Association for Bilingual Education, observes that while the increase for bilingual education is one of the largest given

to a department in Clinton's budget, the office started out with a smaller cash base. He measures the budget as "inadequate in every respect ... very constrained in terms of overall spending. It's not a surprise in light of the budget agreement Clinton and Congress worked out last year."

On a positive note, he points out that under current congressional reauthorization, funds cut from the Immigration Educational Formula Grant (\$39 million) will be redirected to Chapter 1, a federal subsidy to poor school districts, which, if Hispanic legislators are successful, will be made available to Limited-English-Proficient students and distributed on a competitive basis.

LABOR: In order to add \$116 million to the Job Corps and make way for a \$3 billion Workforce Security Act, which beefs up six programs at the Department of Labor dealing with retraining for displaced workers, Clinton cut several training and as-

sistance programs, including some for disadvantaged persons. Program cuts included short-term training for disadvantaged teens, training for those who lose jobs as a direct result of trade policies and treaties, tax credits for employers who hire disadvantaged workers and job training for food stamp recipients.

"The Workforce Security Act retrains those who are already working. It doesn't focus on those who are disadvantaged with few skills to begin with," explains Ruth Pagani, director of advocacy and public policy analysis for the National Puerto Rican Coalition. "This is a major policy shift and could have major consequences for the Latino community."

In a Jan. 27 speech, Labor Secretary Robert Reich cited government studies that said all of the programs slated to be killed were not effective.

"The programs getting cut have not done a good job serving the Latino community," agrees Lisa Navarrete, spokeswoman for the National Council of La Raza. "The budget refocuses some of this money."

IMMIGRATION: The Mexican American Legal Defense and Educational Fund applauds Clinton's plan to increase funding for naturalization and speeding up the asylum process, which has a backlog of 300,000 cases, with 45,000 new applications annually.

MALDEF also supports spending proposals for increased training in ethics and civil rights of Border Patrol agents, efforts to move undocumented criminals back to their country of origin and tougher measures to combat identification fraud. (Christian R. González and Jonathan J. Higuera report for the national newsweekly Hispanic Link Weekly Report in Washington, D.C.)

(c) 1994, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

FCNL LEGISLATIVE UPDATE

CONGRESS IN RECESS: Congress was in recess from February 11 until Tuesday, February 22. Most members were in their states and local districts over recess. If you were unable to attend any public meetings where Congress members were speaking, please call or write and raise questions and concerns about the following topic:

BALANCED BUDGET AMENDMENT: (Senate Joint Resolution 41). Senator Simon IL has proposed an amendment to the Constitution that would require the federal government to spend no more than it actually takes in during any given year. At first glance, this proposal sounds like a sensible way to get a handle on the growing federal debt. But FCNL is working very hard with a large coalition of other organizations to STOP the balanced budget amendment. Why? First, putting a requirement like this in the Constitution ties the hands of Congress and the administration, making it nearly impossible for the government to help the economy out of recessions, respond to disasters, and to begin major initiatives (like health care reform) that will ultimately SAVE money.

Second, this apparently simple requirement would actually be very difficult to implement. The many questions that will inevitably arise under the amendment will be referred to the courts. Should our court system be making spending decisions for us? Isn't that what we elected a Congress for? Third, we believe that Congress has all the tools and authority it needs to make tough choices about spending. Frustrating as it may be to some members, it's Congress's job to make these choices on behalf of the people who elected them. Congress should not abdicate this authority either to the President or to the courts.

As the deficits accumulated throughout the 1980s, FCNL and many colleague organizations urged POLICY-BASED measures for cutting the deficit: reduced military spending, increased investment in economic development and in people, and progressive taxation. These measures are STILL needed and will STILL be effective in getting the deficits under control.

ACTION: Call or visit your senators AT ONCE. The Senate is expected to vote on the balanced budget amendment IMMEDIATELY upon its return from recess on February 22. The vote is likely to be very close. Passage of the amendment would have extremely damaging long-term consequences. Urge all senators to vote NO.

This concludes our message. For more information, please write to the Friends Committee on National Legislation, 245 Second Street, NE, Washington, DC 20002. To follow these and related issues on a regular basis, read the FCNL WASHINGTON NEWSLETTER. Send \$25 to the above address to receive 11 issues per year.

Vote March 8th

El Editor Newspaper

is published by Amigo Publications at 1502 Ave. M in Lubbock Texas, 79401 every Thurs. Telephone number is 806-763-3841. Comments on our editorial page do not necessarily represent the views of this newspaper or its advertisers. Letters to the Editor are encouraged and will be printed on an as space is available basis. **Editor/Publisher: Bidal Aguero**

El Presupuesto de Clinton Mezcla Noticias Buenas y Malas Para la Comunidad Latina

Por Christian R. González y Jonathan J. Higuera

Los presupuestos por valor de trillones de dólares no son fáciles de digerir. Ni tampoco son fáciles de leer y analizar. Esa es la razón de que muchos defensores de la comunidad latina, como otros que andan en busca de la línea final, estén todavía deliberando sobre documento de 1,331 páginas, por valor de \$1.25 trillones para gastar y recortar, para el año fiscal de 1995.

En tres campos de especial interés para los hispanos -- la enseñanza, el empleo y la inmigración -- los analizadores son los más rápidos en ofrecer sus evaluaciones. Están son un surtido mezclado:

ENSEÑANZA
Los programas de enseñanza bilingüe reciben un aumento del 12% en los fondos sobre el año anterior, desde \$227 millones hasta \$254 millones. Sin embargo, el presupuesto de Clinton señala varios programas de enseñanza para eliminarlos o recortarlos. Estos comprenden los fondos para las Subvenciones de la Fórmula de Enseñanza para Inmigración (\$39 millones); la Ayuda a los Idiomas Extranjeros (\$10.9 millones); las Subvenciones de Estímulo para los Estudiantes de los Estados (\$72 millones); la Enseñanza Vocacional, Organizaciones Basadas en la Comunidad (\$12 millones) y el Adiestramiento Vocacional Bilingüe (\$3 millones).

Eugene García, director de la Oficina de Enseñanza Bilingüe y Asuntos Idiomáticos Minoritarios en el Departamento de Instrucción Pública del Gobierno Federal, de-

fiende los recortes de su jefe al decir que muchos de los programas fueron recortados sólo en nombre y serán reestructurados bajo diferentes programas.

"¿Es dónde nos gustaría estar? No. Pero cualquier aumento de la enseñanza es un beneficio," dice él.

La re-estructuración proporcionará más ayuda a las comunidades latinas mediante programas tales como el adiestramiento para las iniciativas de trabajo, la Ley del Servicio Nacional y Head Start, dice García.

ASPIRA, una asociación nacional de entidades juveniles latinas basadas en la comunidad, está manifestando su preocupación de que el presupuesto propone fundir los Centros de Recurso para Enseñanza Bilingüe con otros centros de ayuda técnica y elimina el programa de Demostración para la Prevención de la Deserción Escolar.

"El gobierno está pidiéndonos que tengamos fe en que ellos pueden abarcar cierto número de programas más pequeños en su estrategia conjunta para la enseñanza sin pérdida de servicios para los estudiantes sobre quienes se erifican esos programas," dice Elizabeth Weiser Ramírez, directora de promoción de ASPIRA. Los estados tendrán mayor latitud para prescribir los programas de enseñanza.

Ella cuestiona igualmente la propuesta presupuestaria de disminuir el personal en la Oficina de los Derechos Civiles del Departamento de Instrucción Pública. "Esto resulta especialmente grave, ya

que dicha Oficina ya tiene un déficit enorme de personal que pueda manejar las quejas por discriminación de los estudiantes y padres con dominio limitado del inglés.

Jim Lyons, director ejecutivo de la Asociación Nacional para la Enseñanza Bilingüe, hace notar que, mientras que el aumento para la enseñanza bilingüe es uno de los mayores dados a un departamento en el presupuesto de Clinton, la oficina comenzó con una base de efectivo menor.

El mide al presupuesto como "insuficiente en todos los aspectos ... muy limitado en términos de gastos conjuntos. No es una sorpresa a la luz del acuerdo presupuestario que Clinton y el Congreso elaboraron el año pasado."

En una nota positiva, él señala que a tenor de la actual re-autorización congressional, los fondos rebajados de la Subvención de la Fórmula de Enseñanza para la Inmigración (\$39 millones) serán re-dirigidos hacia el Capítulo 1, una subvención federal a los distritos escolares pobres que, si los legisladores hispanos tienen éxito, será puesta a la disposición de los estudiantes con Dominio Limitado del Inglés y distribuida sobre base de competencia.

TRABAJO
A fin de agregar \$116 millones al Cuerpo de Trabajo y abrir camino a la Ley de Seguridad de la Fuerza de Trabajo, por valor de \$3,000 millones, que refuerza a seis programas del Departamento de Trabajo que tienen que ver con el re-adiestramiento para

los trabajadores desplazados, Clinton rebajó varios programas de adiestramiento y ayuda, incluyendo algunos para personas con desventajas. Las rebajas de programas incluyen al adiestramiento a corto plazo para los adolescentes desventajados, el adiestramiento para aquellos que pierdan sus empleos como resultado directo de cursos de acción y tratados sobre comercio, créditos fiscales para los empleadores que contraten a trabajadores con desventajas y adiestramiento para el trabajo para los beneficiarios de los cupones para alimentos.

"La Ley de Seguridad para la Fuerza de Trabajo vuelve a adiestrar a aquellos que ya están trabajando. No se enfoca sobre los que tienen desventajas con pocas habilidades para empezar," explica Ruth Pagani, directora de promoción y análisis de cursos de acción públicos de la Coalición Puertorriqueña Nacional. "Este es un cambio importante de política y podría tener consecuencias importantes para la comunidad latina."

En un discurso del 27 de Enero último, el Secretario del Trabajo, Robert Reich, mencionó estudios gubernamentales que decían que todos los programas señalados para su eliminación no eran eficaces.

"Los programas que van a ser rebajados no han hecho un buen trabajo para servir a la comunidad latina," concuerda Lisa Navarrete, portavoz del Consejo Nacional de La Raza. "El presupuesto realiza a una parte de este dine-

ro."

INMIGRACION
El Fondo México-Americano para la Defensa Legal y la Enseñanza (MALDEF) aplaude al plan de Clinton de aumentar los fondos para la naturalización y acelerar el trámite del asilo, que tiene un retraso de 300,000 casos, con 45,000 solicitudes nuevas cada año.

MALDEF también apoya a las propuestas de gastos para el aumento del adiestramien-

Health

throat, correct the problem and sew her back up. The woman agreed to the surgery.

But, on the appointed date, she failed to take her daughter to the hospital. After another consultation, the mother refused to sign the consent forms.

Finally, a community health worker with a big heart and a bright mind, but no college degree, reminded us that surgery on an 8-year-old is never a simple matter for the child's mother.

With a few kind, well-chosen words, she developed an explanation of the surgery that reassured the mother and convinced her that it was necessary.

It was a valuable lesson for us. Our perspective built a

to en ética y derechos civiles de los agentes de la Patrulla Fronteriza, las gestiones para trasladar a los delincuentes indocumentados de regreso a sus países de origen y las medidas más estrictas para combatir el fraude de las identificaciones.

(Christian R. González y Jonathan J. Higuera informan para el semanario nacional Hispanic Link Weekly Report en Washington, DC.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1994. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

barrier between us and our patient. If only we had looked at the procedure from the mother's point of view.

As we work as a nation to bring health care to more people, we professionals must learn to demystify medicine. We must help our patients understand the care we can and want to provide. Otherwise, access will never be truly universal.

(Dr. José Manuel de la Rosa is director of medical education for the Institute for Border Community Health Education and assistant dean for graduate medical education at the Texas Tech Health Sciences Center in El Paso.)

(c) 1994, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

VOTE EARLY TODAY THROUGH MARCH 4 AT ALDERSON J.H.

News Briefs

stressed that if seniors wished to see expanded benefits in areas such as long-term care and prescription drug coverage, they needed to join his effort.

After the session, the National Council on the Aging and the United Auto Workers were among the few who announced their endorsement of the Clinton plan. Several of the other groups participating only issued statements of support, including Families USA the National Council of Senior Citizens, and the National Caucus and Center on Black Age. Many who met with Clinton later cited senior citizens' fears regarding proposed cuts in Medicare and quality of care.

The head of the American Association of Retired Persons said that although his group supports many elements of Clinton's plan, it was not ready to endorse it. "Not yet," said Horace Deets, AARP executive director. "Endorsement doesn't mean anything if the membership does not get behind it." Deets said his group will seek to educate members in order to win formal endorsement of Clinton's plan but declined to make any promises regarding the outcome.

ELDERS: School Programs on Health, Crime

Reuter reports that U.S. Surgeon General Dr. Joycelyn Elders called for a nationwide program in public schools to teach children and teens how to improve their health and deal with violence.

"We need a movement, much like the civil rights movement, to educate youth on health care, violence and to control teen pregnancy," she said. "This will enable us to start early." Elders said programs dealing with those issues are now too fragmented and need to be consolidated in elementary and high schools. "That includes drugs, AIDS education and sex education," she said. "The schools are the only institutions where all the kids are." To pay for the programs, Elders suggested a higher tax on products such as tobacco.

Speaking more broadly of health care reform, Elders said "only 10% of the \$940 billion spent on health care in this country go to health care access," she said. "We need to learn to take care of people when they are well through education and counseling." Elders said the reason physicians do not practice health education and counseling is because they are not paid for it. "I would rather spend money on prenatal care than have to spend it on care for a low-birth-rate baby," she said.

Call for More Minority Loans

The Tribune Business News reports that the NAACP is calling for more minority loans in Tallahassee, FL. Some of Tallahassee's banks and mortgage lenders have made slight improvements in their lending to minority borrowers, but the NAACP plans to apply more public pressure.

Charles Evans, president of the Tallahassee branch of the NAACP, said,

"We're asking them to be a little more flexible. They've

tion. His organization released updated mortgage statistics for area lenders from 1990 to 1992 showing that Tallahassee banks aren't making enough mortgage loans to minorities.

In the report, for example, a bank called Barnett Bank denied mortgages to 23.5% of its Tallahassee black mortgage applicants in 1992. That was up from 13% the year before. Bill Rose, Barnett's vice president for residential real estate, said Barnett is now using less stringent standards for evaluating mortgage applications from low-income borrowers. He also said that his bank will be taking a second look at all loan applications that have been turned down and can reverse earlier decisions.

INS to Charge Political Asylum Seekers a Fee

The New York Times reports that the INS has decided to charge immigrants seeking political asylum a \$130 fee and delay providing them work permits for 150 days. The new policy is part of an effort to deter new applicants and reduce the backlog of asylum claims.

The fees would make the United States the only country in the world to charge an application fee for people who contend that they are fleeing persecution in their homeland, says the United Nations High Commissioner on Refugees.

San Francisco Matrix Program Goes to Federal Court

The San Francisco Chronicle reports that a federal judge will begin to hear arguments today that San Francisco's Matrix program violates the civil rights of homeless people.

The class action suit will decide if Mayor Frank Jordan can continue his controversial campaign to sweep the homeless from public areas. It will also decide the legal fate of the hundreds of people who ignore the Matrix tickets they received for such infractions as sleeping in parks and public inebriation.

Since the program began in August, only 200, of more than 6,000 Matrix citations have been paid. Some of the citations have been dismissed in the "interest of justice," according to the courts, raising questions about how Matrix will stand up in federal court. "Let's face it, police are trying to clean the streets, not prosecute anyone," said Jeff Brown, the city's public defender. "It's a great big merry-go-round."

Abra Los Ojos A La Discriminación!



1-800-331-6695

A Usted no le pueden negar o despedir de un trabajo solamente por:

- parecer extranjero.
- no hablar inglés si no es necesario para el desempeño del trabajo.
- mostrar los documentos válidos que Ud. decide usar para conseguir trabajo.

Hay leyes que le protegen y le ayudan en estas situaciones!

The Wreck of the Ocean Eagle

By Cristóbal S. Berry-Cabán

Pelicans have an eerie way of dying. The birds often pair off in their distress. As a dying bird eases down to the ground, wings limp, it gives an occasional shudder and gasp. Its mate stands close by, then extends a protective wing until the death tremors have ended. Slowly, the wing lifts, and after a pause, the mate turns away. With a lumbering stride, the survivor goes off by itself to huddle with wing down and eyes closed. After a bit, it goes about its business.

I had not thought of this scene in 25 years, until the barge Morris J. Berman ran aground off the coast of San Juan, blackening resort beaches in the Puerto Rican capital at the height of the tourist season.

In 1969 I was living in San Juan. I had just returned from church on a Sunday morning in March when I learned that the S.S. Ocean Eagle, a 600-foot tanker of Liberian registry, had grounded at the entrance of the San Juan harbor channel, spilling its cargo of 5,689,488 gallons of oil. What followed was a series of mishaps, misinformation, accusations and ineptitude that became clear to me only in the years to follow.

During the days after the spill, the ship broke in half, and the San Juan air became heavy with petroleum vapor. As the oil slowly engulfed the northeastern coast of the island, a number of outlandish plans were devised to clean up the mess.

Ultimately, Puerto Rico paid

a high price. The loss in commonwealth revenue was estimated at \$2 million. Spill control, cleanup efforts and sand replacement had to be arranged. Boats and gear for fishing and pleasure were damaged. Lost man-hours and value of off-loading cargo and scuttling amounted to \$6.4 million. Cargo loss (allowing for oil reclaimed) was \$125,000; loss to air and cruise lines, \$90,000. The eventual estimate totaled \$8.64 million, close to the aggregate claims against Ocean Eagle interests.

Yet, the greatest victim was our wildlife. Its loss cannot be defined in dollar amounts. Pelicans, sea urchins, coral reefs, octopi, lobster, fish and fowl -- all were badly affected. The natives who made their living from the sea -- from fishermen to hotel managers -- also suffered, both financially and emotionally, for themselves and their country.

When it was over, the Coast Guard Board of Inquiry found that "the sole cause of the grounding was the error of the Ship Master in allowing the Ocean Eagle to get out of control when he could have circled out to sea again." It was too simple an explanation for such a complicated event, with such long-range consequences.

Over the years, oceanic pollution from oil tankers has abated. In part, this is due to the decline of oil-tanker traffic, as petroleum consumption has dropped. The latest spill that despoiled tourist beaches in San Juan underscores the

strengths and weaknesses of pollution legislation enacted by Congress in 1990 following the Exxon Valdez disaster in Alaska.

This year's San Juan spill was precisely the kind of event that Congress anticipated in approving the Oil Pollution, Response, Liability and Compensation Act the year the Exxon Valdez grounded on a reef.

While there can be no fail-safe guarantee against hu-

man error, structural failure or the ravages of an angry sea, hopefully mechanisms such as that oil pollution legislation will provide an example to other nations and will deter such avoidable disasters in the future. Time will provide the most adequate testimony.

(Cristóbal S. Berry-Cabán, of Reston, Va., is president of Atlantic Resources Corporation. He has worked in the oil and energy fields for many years.)

(c) 1994, Hispanic Link News Service.



Hospice of Lubbock
MAYOR'S BEANS AND CORNBREAD LUNCHEON

Friday, March 4, 1994

Lubbock Memorial Civic Center

11:00 a.m.—1:00 p.m.

Come and Go! — Tickets \$10.00

Call 795-2751 for Tickets or complete coupon below & return by March 1st to Hospice of Lubbock, P.O. Box 53276, Lubbock TX 79453.

MAYOR'S LUNCHEON

I am enclosing \$ _____ for _____ tickets at \$10.00 each.

Please make check payable to Hospice of Lubbock. All proceeds benefit Hospice of Lubbock, a non-profit organization serving the terminally ill and their families.

Name: _____

Address: _____

City/State _____ Zip _____

Vote Early Feb. 16 - Mar. 4

LA GRAN DIFERENCIA ENTRE UNA PERSONA QUE RENTA Y UN PROPIETARIO ES QUIEN RECIBE SU CHEQUE.



Cada mes millones de estadounidenses colocan en el bolsillo de los dueños de su casa el dinero difícilmente ganado, en lugar de invertirlo en su futuro. ¿Por qué? Porque ellos no saben que por casi la misma suma que pagan de renta, podrían adquirir su propia casa.

POR CASI LA MISMA SUMA QUE PAGA DE RENTA, USTED PUEDE COMPRAR LA CASA DE SUS SUEÑOS.

Actualmente el Departamento de HUD (U.S. Department of Housing and Urban Development) cuenta con una gran cantidad de casas disponibles a



precios al alcance de todos. Muchas requieren pagos iniciales muy bajos y son elegibles para financiación asegurada de FHA. HUD aún pagará la mayoría, si no todos, sus costos de cierre. Y estas casas están ahora

mismo esperando por usted.

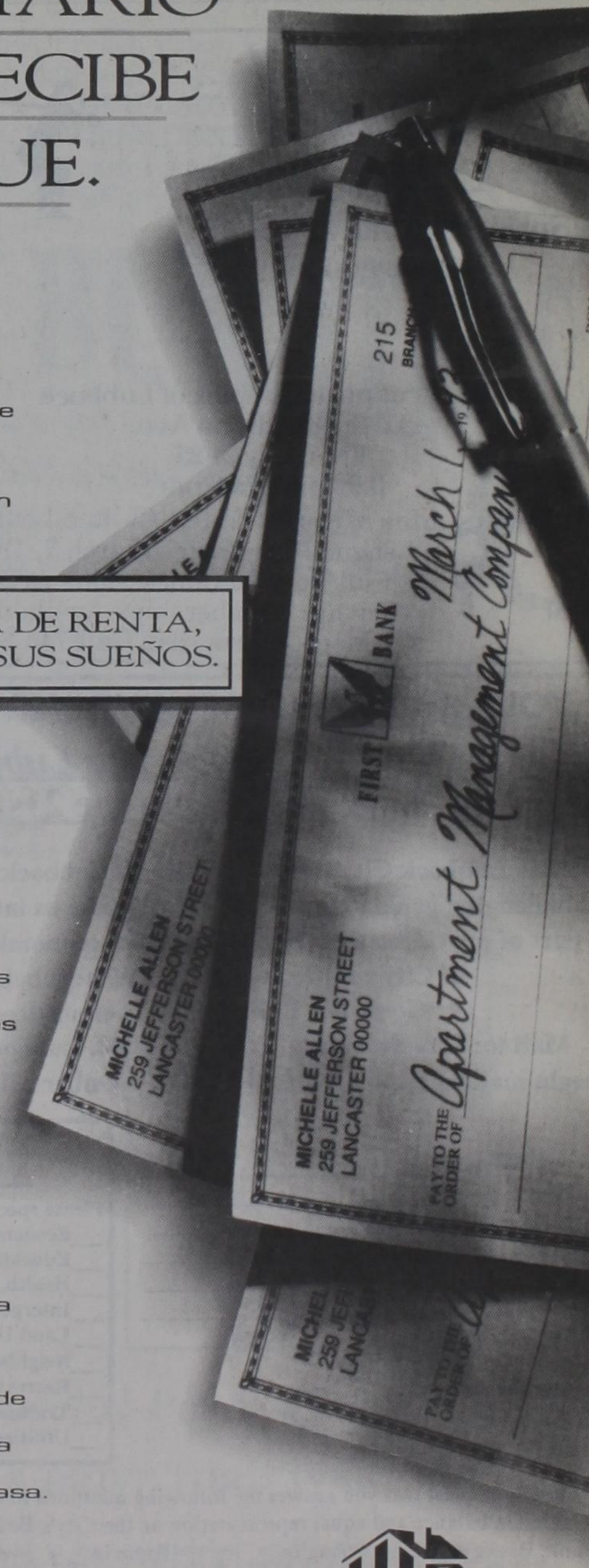
Para mayores detalles, llame hoy a su agente local de bienes raíces. Comience a depositar su cheque en una gran inversión, no en el bolsillo del propietario de su casa.



NOSOTROS LE AYUDAREMOS A POSER UN PEDAZO DE SU PAÍS.



Para compradores que califiquen. Solamente sobre casa con financiación asegurada por FHA. El pago inicial real variará con base en el precio de la casa y en los términos. Los costos de cierre y honorarios son adicionales.



Jordan Turns Down \$15 Million Heavyweight Offer

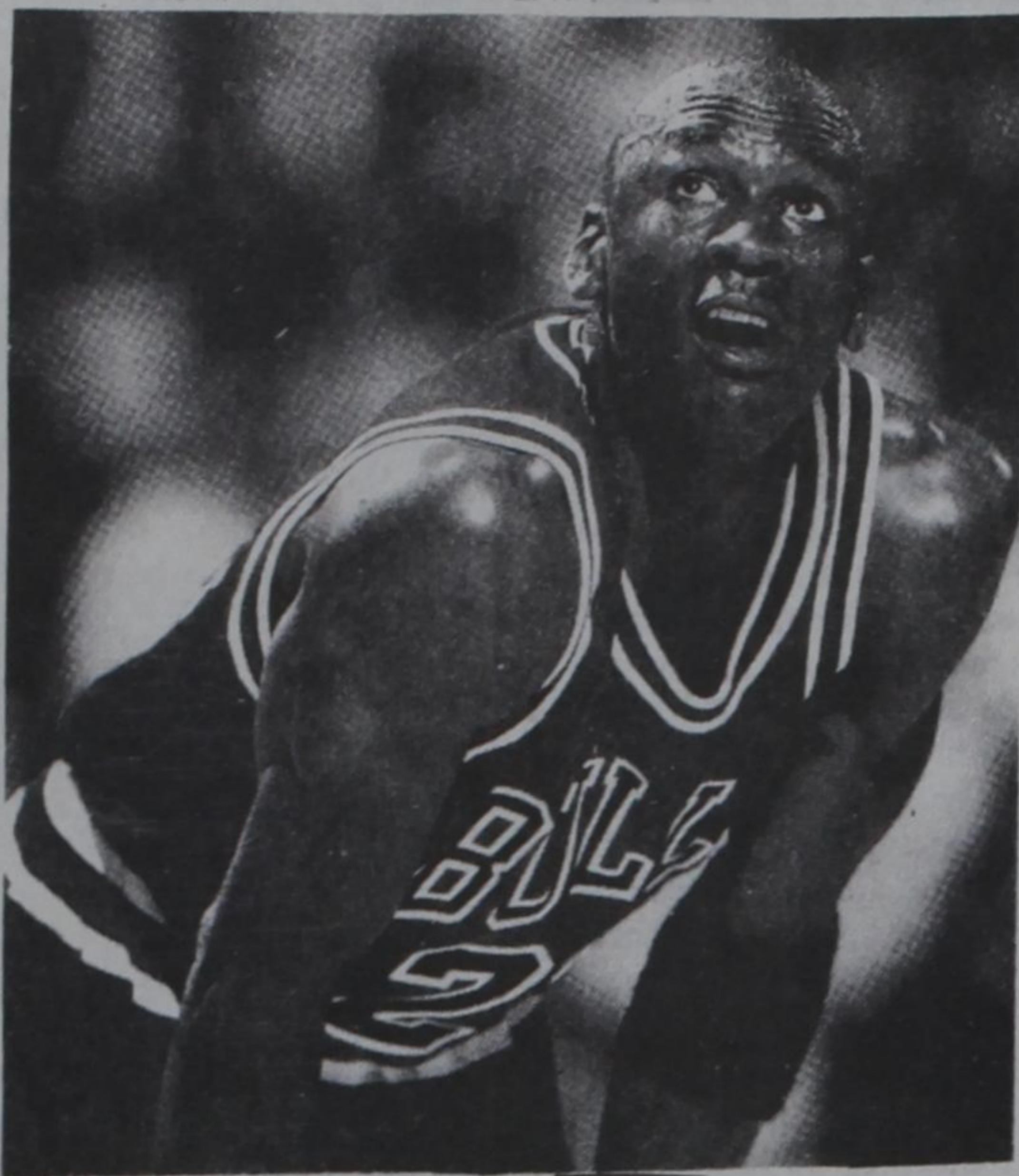
NEW YORK, Feb 23 - Michael Jordan, the retired basketball superstar who is trying his hand at professional baseball, has turned down a \$15 million offer to use his fists to challenge for boxing's biggest prize.

Main Events promoter Dan Duva confirmed on Wednesday that Jordan had rejected the offer to fight the winner of the April 22 heavyweight title fight between champion Evander Holyfield and Michael Moorer.

"It was a legitimate offer, a real offer," Duva contended. "I actually got made up a boxer's robe in red and black (team colours worn by Jordan with the NBA Chicago Bulls) with 'The Raging Bull' on the back."

Duva said he extended the offer to Jordan's agent, David Falk, who subsequently told him Jordan was not interested.

Jordan, who led the Bulls to three successive NBA titles and retired with the leagués



best career scoring average (32.3 points per game) is auditioning for the American Leagués Chicago White Sox at spring training at Sarasota, Florida. He was emphatic

about his lack of interest in the ring.

"I wouldn't fight those guys if I had a gun in my hand," Jordan, who is 6-foot-6 (1.98 m) and 205 pounds (93 kg), told reporters.

"Who knows?" Duva said, still clinging to the dream of a \$25 million match involving one of Americas sports legends. "If it doesn't work out with the White Sox, he can change his mind and take a shot at the greatest challenge he could ever find. If not, he can just use the robe for when he gets out of the shower."

El Naufragio del "Ocean Eagle"

Por Cristóbal S. Berry-Cabán

Los pelicanos tienen una manera extraña de morir. Esos pájaros se aparean en su desgracia. A medida que un pájaro moribundo se desliza hacia la tierra, con las alas agotadas, sufre un estremecimiento y un jadeo ocasionales. Su compañero(a) se mantiene cerca y después extiende un ala protectora hasta que los temblores de la muerte hayan cesado. Lentamente, el ala se alza y después de una pausa, el (la) compañero(a) se aleja. Con un esfuerzo pesado, el (la) sobreviviente se marcha por sí mismo(a) para acurrucarse con el ala baja y los ojos cerrados.

Después de un rato, continúa su camino.

Yo no había pensado en esta escena por 25 años, hasta que la barcaza "Morris J. Berman" encalló frente a la costa de San Juan, ennegreciendo las playas de la capital puertorriqueña en lo más congestionado de la temporada turística.

En 1969 yo estaba viviendo en San Juan. Acababa de regresar de la iglesia en una mañana de domingo cuando me enteré de que el buque "Ocean Eagle," un tanque de 600 pies registrado en Liberia, había encallado a la entrada del canal del puerto de San

Juan, derramando su cargamento de 5,689,488 galones de petróleo.

Lo que siguió fue una serie de percances, información equivocada, acusaciones e ineptitud que se me hicieron claros únicamente en los años que siguieron.

Durante los días posteriores al derrame, el buque se partió por la mitad y el aire de San Juan quedó enrarecido con el vapor del petróleo. A medida que éste cubrió lentamente la costa del nordeste de la isla, se elaboró cierta cantidad de planes extravagantes para limpiar la embarrazón.

En última instancia, Puerto Rico pagó un precio alto. La pérdida de ingresos del Estado Libre Asociado se estimó en \$2 millones. El control del derrame, las gestiones de limpieza y el reemplazo de la arena tuvieron que ser arreglados. Las embarcaciones y los equipos de pesquería y diversión fueron dañados. Las horas de trabajo perdidas y el valor de transbordar cargamentos y echar a pique el barco ascendieron a \$6,400,000. La pérdida del cargamento (sin contar el petróleo recuperado) fue de \$125,000; las pérdidas de las líneas aéreas y las de buques de crucero fueron de \$90,000. El estimado eventual totalizó \$8,640,000,

cercano a las reclamaciones acumuladas contra los intereses del "Ocean Eagle."

Sin embargo, la mayor víctima fue nuestra vida silvestre. Su pérdida no puede definirse en términos de dólares. Los pelicanos, erizos de mar, arrecifes de coral, pulpos, langostas, peces y aves silvestres -- todos resultaron afectados en gran medida. Los naturales de la isla que se buscaban la vida con el mar -- desde los pescadores hasta los administradores de hoteles -- sufrieron también, tanto económica como emocionalmente, por ellos y por su país.

Cuando hubo terminado, la Junta de Investigaciones del Servicio de Guarda-Costas halló que "la única causa del encallamiento fue el error del capitán del buque, al permitir que el "Ocean Eagle" se saliera de control cuando él podía haber dado la vuelta para salir nuevamente al mar."

Era una explicación demasiado sencilla para un acontecimiento tan complicado, que tuvo consecuencias a largo alcance.

Durante los años, la contaminación oceánica debida a los buques tanques ha disminuido. En parte esto se debe, a medida que el consumo de

Continua Pagina 6

RESIDENTIAL COMMERCIAL

QUICK CARPET CLEANING

24 HOURS EMERGENCY
WATER EXTRACTION
FREE ESTIMATES

THE BEST FOR LESS!

OWNERS
RUDY & HENRY
RAMIREZ

PH. 763-4661
VOICE PAGER 796-9493

SUMMER JOBS AVAILABLE

If you are in in-school youth, age 14-21
JobSource+ would like to talk to you!

Summer Youth Employment & Training Program
you must meet some income guidelines, and, if you do, you could be on your way to a money-making summer!

Applications for summer enrollments must be completed by
April 29th. Contact JobSource+ office at 765-5038
or come by 1218 14th Street for more information.

JobSource+ is an equal opportunity employ/program.
RelayTexas (806) 735-2988

Auxiliary aids and services are available upon request to
individuals with disabilities

On Your Way To WORK AT T.I. OR THE STATE SCHOOL?

Pick Up Your King Size Breakfast
JIMENEZ
Burrito At
A-Z

SHAMROCK 170

2 N. UNIVERSITY
CALL 744-5609

Open Mon-Fri 7:30 am- 6 pm
Saturday 8 am to 3 pm

EARLY VOTING BOXES WILL BE OPEN THIS WEEK-END FROM 8 AM TIL 5 PM. CALL 763-3841 FOR RIDES vote early

Michelin Dayton Kelly Firestone Performance Tire & Auto

1420 Ave. J - Northeast Corner 15th & J -763-9566

Rotate & Computer Balance
BALANCE ALL 4 WHEELS

\$18.95

Oil Change, Oil Filter & Lube
Up to 5 Quarts

\$13.88

FREE FRONT END ALIGNMENT
With Purchase of 4 Tires

Front Disc Brake Special

\$48.95 Semi-Metallic, Light Truck, and Vans Slightly Higher

TRANSMISSION SERVICE

\$29.95

TUNE UP SPECIAL MOST CARS

\$59.45 Foreign Cars, Light Truck, and Vans Slightly Higher

OTHER SERVICES AVAILABLE • Open 7:30-6:00 Mon-Fri; 8-2 Saturday
Pickup & Delivery Service • Batteries, State Inspection • Alternators • Starters
Belts, Hoses, Hellwig Over Load Springs, Heaters, Shocks, Struts, Carburater,
and other minor repair

Bat World/ Funplex of Lubbock

Spring Softball Leagues
Registration



Registration at Funplex of Lubbock
115th & Indiana Ave.
February 21-25
3:00 pm - 7:00 pm

Men's Women's and Co-Rec Leagues
League Play Begins March 7, 1994
Full Service Concessions Area
Private Memberships Available
For More Information Call 745-8252

YOUR CHANCE TO GET INVOLVED IN YOUR COMMUNITY!

"Goals For Lubbock: A Vision Into the 21st Century"

The Lubbock City Council invites all Lubbock citizens to create visionary and challenging goals for our city that will take us into the 21st Century. You can be a part of providing a blueprint for future economic development and the allocation of City resources. Fill out the form below and choose from the 9 "Goals For Lubbock" subcommittees that most interest you.

Mail to: City Secretary, P. O. Box 2000, Lubbock, 79457. The City Council will begin making appointments to the 11-member subcommittees on February 24, 1994.

Goals For Lubbock:

A Vision Into the 21st Century

Please specify 3 subcommittees in order of preference.

- Economic Development
- Education
- Health, Safety and Human Services
- Intergovernmental Coordination
- Land Use and Urban Design
- Neighborhood Use and Citizen Involvement
- Recreation, Parks, Entertainment, Cultural Affairs
- Transportation
- Utilities

First & last name _____
Address _____
City, zip code _____
Company name _____
Address _____
City, zip code _____
Telephone: (home) _____ (office) _____

Resident of Lubbock _____ years
Registered Voter _____ yes _____ no

We kindly request that you answer the following questions to enable the City Council to maintain balance and equal representation on the City's Boards and Commissions.

Ethnic Background Anglo _____ Hispanic _____ Afro American _____ Other _____
Gender Male _____ Female _____
Age 18-29 _____ 30-39 _____ 40-49 _____ 50-59 _____ 60+ _____

The City of Lubbock encourages board requests from all interested citizens, regardless of race, creed, color, national origin, gender, religion, or disability. If you require special accommodations in order to participate in board service, the City of Lubbock will make such accommodations available.

AVISO

La Lotería De Texas Tiene Gran Interés
En Expandir Su Lista De Proveedores.

La Lotería está buscando compañías de propiedad minoritaria (HUB Historically Underutilized Businesses) con experiencia en las siguientes áreas:

CILINDROS PARA FOTOGRAFADO

(Gravure Printing Cylinders). Compañías con la capacidad de suplir hasta 17 cilindros de 24 pulgadas para fotografado. Estas compañías deben ofrecer servicio de entrega inmediata (una semana). Los precios deben ser competitivos.

PRENSA DE HOJAS CORTADAS

(Sheet Fed Printing). Compañías impresoras con prensas de cuatro colores con la capacidad de imprimir en papel de diez puntos. Se requiere experiencia en el manejo de proyectos grandes y servicio de entrega inmediata. Los precios deben ser competitivos.

PROVEEDOR DE PAPEL CON IMPRESION DE ALUMINIO

(Foil Laminated Paper Stock). Compañías con la capacidad de entrega inmediata de papel con impresión de aluminio, en grandes cantidades. También deben tener la capacidad para laminar con aluminio, papel de diez puntos barnizado por una cara. Los precios deben ser competitivos.

Por favor responda por escrito a:

Yvett Galvan Nava o
Loretta Hawkins,
Retailer Recruitment/Minority
Development Coordinator
Texas Lottery, P.O. Box 16630
Austin, TX 78761-6630



Border Patrol

EL PASO, Texas - The U.S. Border Patrol settled a class-action lawsuit by agreeing not to detain or arrest people in west Texas and New Mexico simply because they look Hispanic.

U.S. District Judge Lucius Buntun approved the settlement Thursday, saying it was a fair resolution of the lawsuit filed by students and employees at Bowie High School, a predominantly Hispanic school just yards from the Mexican border. The students said agents assaulted and abused them.

"We're pleased to have had this opportunity to put this issue behind us," said Chief Agent Silvestre Reyes, head of the Border Patrol's El Paso section, which covers part of west Texas and all of New Mexico.

"It's been a situation that's been difficult not just for the Border Patrol and the Immigration Service ... but for the community as a whole," Reyes said.

In the settlement, the El Paso sector agreed to maintain a policy barring agents from questioning or detaining someone without having a "reasonable suspicion" based on specific facts that the person was either an illegal immigrant or had violated U.S. immigration laws.

The stipulation does not apply to agency checkpoints or other locations where reasonable suspicion is not required by law.

The sector will also enforce a policy that agents cannot arrest anyone on immigration charges unless they have probable cause to believe that person is an illegal immigrant or has violated the law.

Reyes said the stipulations don't change existing agency policy. "It's just a reaffirmation that we're going to follow our procedures," he said.

The agreement also requires the patrol to maintain a bilingual, toll-free complaint hot line; mail acknowledgments to people who have submitted complaints; and file a quarterly report with the court for five years summarizing the number and types of complaints received.

ENTRETENIMIENTO

Valdéz Realiza Su Sueño, Re-Crea "Cisco Kid"



Jimmy Smits stars as the dashing and legendary hero.

Valdez Realizes Dream, Resurrects "Cisco Kid"

Dreams come true. But sometimes they keep you waiting 40 years.

That's how long Luis Valdez had been thinking about Cisco Kid, first as a boy, when he wanted to be dashing desperado,



Luis Valdez

and later as a director and writer, when he decided to re-interpret the character he first came to know in the '50s television series.

Turner Network Television's "The Cisco Kid," starring Jimmy Smits and Cheech Marin and directed by Valdez, will premiere on TNT Feb. 6.

The "Cisco Kid" is a rollicking Western adventure starring Jimmy Smits as the dashing and legendary hero, and Cheech Marin is his trusted sidekick Pancho.

"The Cisco Kid" was filmed entirely in Mexico on actual locations. The screenplay for "The Cisco Kid" was written by Michael Kane and Valdez. "Anybody who grew up when I did experienced the American Western at its peak," says Valdez, the director of "Zoot Suit" and "La Bamba." "In this production, we've captured the flavor and chemistry of those old shows, but given it a '90s sensibility with a more equal relationship between Cisco and Pancho and a greater

emphasis on the characters."

For example, Valdez made Cisco independently wealthy, a la Batman, to free him from having to steal for his livelihood, thus moving the character away from the "bandido" stereotype.

"He's now free to roam this vast Western landscape in search of something—an identity," Valdez continues. "Cisco's quest is the existential quest of everyone in this century looking for himself."

The character change appealed to Jimmy Smits: "The difference between this Cisco and the earlier ones is that he has this little emotional soft spot concerning who he is and where he belongs. So underneath the adventures and carousing and satire, there's a core of pain. That's the challenge for me as an actor, to let the audience see both stories."

The dashing Cisco Kid sprang from the pen of O. Henry, in whose short story "The Caballero's Way" a spirited Mexican adventurer ranged the old Southwest righting wrongs and charming beautiful women. His 90-year history on film and television dates from the silent era, with the likes of Warner Baxter, Cesar Romero, Gilbert Roland, Duncan Renaldo and now Smits in the title role.

This is the first Cisco Kid film produced in 39 years since the classic television series starring Duncan Renaldo and Leo Carrillo ceased production in 1955.

Los sueños se hacen realidad. Pero a veces tardan 40 años.

Es el tiempo que Luis Valdéz ha estado pensando en el Cisco Kid, primero de niño, cuando quería ser un vaquero y después como director y escritor, cuando decidió re-interpretar el personaje que conoció a través de la serie televisiva de los '50s.

"The Cisco Kid", presentada por Turner Network Television, protagonizada por Jimmy Smits y Cheech Marín, y dirigida por Valdéz, se estrenará en TNT el 6 de febrero.

"Cisco Kid" es un entretenido "western", con Jimmy Smits en el papel del elegante y legendario



héroe, y Cheech Marín como su fiel asistente Pancho. Este filme fué completamente filmada en México.

El guión de "Cisco Kid" fué escrito por Michael Kane y Valdéz.

"Todos los que hayan crecido en mi época presenciaron el western en su máximo esplendor", dice Valdéz, director de "Zoot Suit" y "La Bamba". "En esta producción captamos la esencia y la química de esos viejos shows,



Jimmy Smits es el Cisco Kid y Cheech Marín es su fiel compañero Pancho.

"La diferencia entre este Cisco y los anteriores es que él tiene esa pequeña condición de saber quién es y a dónde pertenece. Detrás de las aventuras, diversiones y sátira, hay una fuente de dolor. Este es el desafío para mí como actor, dejemos entoces a que la audiencia vea ambas historias".

—Jimmy Smits

Valdéz. "La búsqueda de Cisco es la permanente búsqueda existencial de todos los de este siglo que se buscan a sí mismos".

Los cambios del personaje gustaron a Jimmy Smits: "La diferencia entre este Cisco y los anteriores es que él tiene esa pequeña condición de saber quién es y a dónde pertenece. Detrás de las aventuras, diversiones y sátira, hay una fuente de dolor. Este es el desafío para mí como actor, dejemos entoces a que la audiencia vea ambas historias".

El elegante Cisco Kid surgió de la pluma de O. Henry, en cuyo

breve relato, "El Camino del Caballero", un espiritual aventurero mexicano recorrió el viejo sudoeste arreglando equívocos y enamorando hermosas mujeres. Esta historia de 90 años fué llevada al cine incluso en la época del cine mudo, y fué protagonizada por actores como Warner Baxter, César Romero, Gilbert Roland, Duncan Renaldo y ahora por Jimmy Smits.

Este es el primer Cisco Kid filmado en 39 años, desde que la serie televisiva protagonizada por Duncan Renaldo y Leo Carrillo dejó de producirse en 1955.

pero le agregamos una relación más equitativa entre Cisco y Pancho, según la sensibilidad de los '90s, y un mayor énfasis a los personajes".

Por ejemplo, Valdéz hizo de Cisco un rico independiente, a la Batman, para liberarlo del tener que robar para vivir, alejándolo del estereotipo del bandido.

"Ahora es libre de cabalgar por el vasto paisaje del oeste en busca de algo—una identidad", agrega

El Editor Newspaper

The Guadalupanos From Our Lady of Grace Parish Invite You to Their Annual Lent Fish Fry
EVERY FRIDAY UNTIL MARCH 26
 The Plate Will consist of the following: Fried Fish, Cole Slaw, French Fries, Hot Puffs, Tea: The price per plate will be: \$3.50 adults/child \$2.50
OUR LADY OF GRACE
ACTIVITIES CENTER - 3111 ERSKINE
 Come Out and enjoy a good meal and support a good cause.
 Proceeds to benefit the Building Fund

JIMENEZ BURRITOS
 763-9953
 605 UNIVERSITY
 ACROSS FROM JONES STADIUM
 HOURS: 6AM-2PM, MONDAY THRU SATURDAY
BREAKFAST SPECIAL
6AM-11AM
1 KING SIZE BURRITO WITH COFFEE
\$1.25

HOT STUFF

LUNCH SPECIAL
 2 Cheese Enchiladas with Rice, Beans & Salad
\$2.99
 Also Serving Mexican Pastries for Dessert

"Tenemos Comida Especial Para Cuaresma"
 EAT IN OR TAKE OUT & DRIVE THRU AVAILABLE
HOME OF THE KING SIZE BURRITOS

While everything just keeps going up, our electric rates keep going down!

Our electric rates have gone down by **20%** over the last nine years.

SPS ELECTRIC RATES

SPS SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

EVERYTHING ELSE: GAS, FURNITURE, RANCE, FUN, MEDICINE, NITURE, CARS, COFFEE, FOOD, INSURANCE, GAMES, GAS, FURNITURE, COFFEE, SHOES, FUN, MEDICINE, CARS, FOOD, EVERYTHING ELSE

DISCOUNT AUTOS
WE FINANCE
LARGE SELECTION
LOW WEEKLY PAYMENTS

"SALE" INCOME TAX REFUND "SALE"

1985 Olds Cutlass Cpe. Auto, PS/PB, Air.....\$600 down	1985 SPORTY Pontiac Fiero, auto, air.....\$500 Down
1984 Buick Regal Cpe. auto/airPS/PB\$700 down	1985 Buick Regal Cpe PS/PB Air/EW, Loaded.....\$650 down
1985 Chevy Monte Carlo Cpe Laundou Loaded.....\$500 down	1986 Buick Century, 4 door Loaded "NICE".....\$600 down
1988 Escort GT, 4 speed, auto, air, Sporty.....\$500 down	1982 Olds Cutlass, sunroof, loaded.....\$600 down
1979 Chev. Camaro, rally wheels Sporty\$300 down	1984 Mustang, sporty, V-6. Auto, air sharp.....\$500 down
1984 Olds Cutlass Cpe. Auto, PS Air.....\$600 down	1986 Olds Cutlass, Cpe, PS/PB, air, E/W Luxury.....\$800 down

\$200 Off Purchase Price With This Ad
50TH & AVE. H (I-27)
WE FINANCE EASY TERMS **BUY HERE PAY HERE**
 Call 763-5566



Un Rayito De Luz

Por Sra. Sofia Martinez

San Juan nos relata, en sus Evangelio, que habia en Jerusalem una piscina llamada Betsaida. a su alrededor se reunian los enfermos, esperando que las aguas fueran removidas por el angel de Dios. el primer enfermo que se metia, en aquellas aguas, quedaba curado inmediatamente. (Juan 5, 1-9).

La Santa Misa es uno de los momentos privilegiados para que los que estamos enfermos de nuestro cuerpo, y de nuestras emociones y de nuestro espiritu, pudiéramos encontrar nuestra sanacion.

Cuando a Jesus le llevaron a un paralitico para que lo curara, lo primero que hizo fue liberarlo de sus pecados. Luego lo curo. el mismo proceso sigue nuestra Misa: antes de pedirle al Señor que nos libere de nuestras enfermedades. Nuestros males brotan de la fuente envenenada de nuestra subconsciencia. Primero hay que sanar lo interno: reconocer, ante Dios, nuestros pecados de pensamientos, de palabras, de obras y todas las cosas buenas que hemos dejado de hacer.

El canto del "Gloria" es un himno de alabanza que tiene sentido terapeutico, ya que nos motiva para abrirnos al poder libertador de Dios Padre bondadoso.

La comunión es el momento en que podemos tocar a Jesus. La mujer que sufría de hemorragias, con solo tocar el monto del Señor Jesus, quedo curada. aqui no se trata de tocar un pedazo de trapo, aqui tocamos con nuestras manos y nos comenmos el Cuerpo y la Sangre de Jesucristo vivo y verdadero. Lo indispensable es "que creamos que aquella mujer hemorroisa". Alrededor de Jesus habia muchas personas. Solo la mujer con hemorragia quedo curada. Necesitamos fe (creer) para acercarnos a Jesus, para "comulgar". Lacomunion no obra "automaticamente". Nosotros creamos en las "aspirinas" y en las "inyecciones" y algunas "hierbas medicinales"; ahora debemos de creer en Jesucristo, bajo la forma de Sacramento, que se acerca a nosotros y nos toca. Si tuvieramos un granito de fe, podríamos ver muchas cosas que solamente Dios nos puede dar.

A nosotros, ahora, en el Nuevo Testamento, se nos anima a acercarnos a Jesucristo en el Calvario, a tocarlo, a creer que "por Sus lleagas hemos sido sanados". La Santa Misa es como la piscina de Betesda; alli se renueva la obra salvadora de Jesus en el Calvario. Se renuevan las aguas "sanadoras" que brotan de Sus Santisimas llagas. (Isaias 53). Juan 5, 1-9)

done all he says is come. My prayer today is, That you allow God to get close to you and change your life. Exodus 3:14 says "and God said unto Moses, I am that I am: and He said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I am hath sent Me unto you." Come and visit us at an exciting growing church and grow in the knowledge of "I Am", which is God. May the Lord bless you that is our prayer.

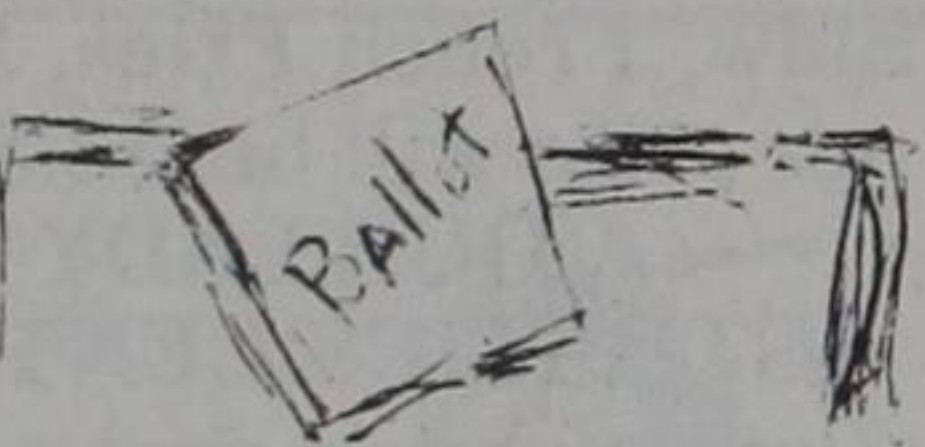
Pastor Ed Sena
Iglesia Bautista Templo
40th & Ave. B
Lubbock, Tx

From the Pastor's Desk

¿Habrá un Dios? Is there a God?

This is a question asked by many people in our day and time. It is asked by the poor, by the rich, by all walks of life. It is asked of friends, family, pastors, churches, etc. You might say, how do you know there is a God? I know there is because he is in my heart. He walks with me, he talks with me and he never leaves me alone. He supports me on the mountain top and he lifts me up when I am in the valley. You see, the bible says that God is omnipotent. Meaning that God is everywhere. When ever you need him he is there. All you have to do is call upon him. The bible says God is omniscience, meaning that he knows everything about you. The most precious thing about God is that he accepts you just as you are. it matters not where you've been, or what you have

NEED INFORMATION ABOUT VOTING? CALL 763-3841



Welcome Bienvenidos

302 40th - Lubbock TX, 79408
Pastor: Rev. Edward Sena, Tel: 797-4321
Escuela Dominical (Sunday School) - 9:45 A.M.
Culto Matutino (Morning Worship) - 10:45 A.M.
Estudio Misionero (Mission Work) - 5:00 P.M.
Culto (Afternoon service) - 6:00 P.M.
GETTING EVERYONE TOGETHER

Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste de Texas
MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd -762-3068

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

PARENTS AGAINST DRUGS AND DEALERS
P. O. Box 93151 Lubbock, Texas 79493

To: All Members and Prospective Members

Parents Against Drugs and Dealers is a non-profit organization offering support to churches, hospitals and others in the rehabilitation of kids and adults with drug problems.

One out of four kids will become addicted to drugs this year. It costs about \$9 for a kid to start on drugs and costs about \$17,500 to rehabilitate them.

Out of the \$170 BILLION spent on drugs in America in 1992, 85% went to drugs and dealers, 5% towards pills, 4% toward medicine and only 1% toward health and education. If you want to turn this around, we must start now!

It would be nice to have a drug-free community, but we can't do it without your pledge and support. Let's give and work together for a drug-free environment for our kids and families. Your donations, large or small, will help us put a 100% Drug Free Certificate of Membership in every office and home. A Gift for Life. Our #1 priority is to help all kids and adults with drug problems, so please give.

For \$25 a year, you can become a member of Parents Against Drugs and Dealers. Just fill out the form below and mail it in to the address shown.

We would like to thank you in advance for your time and donations.

Bob R. Lane,
Chairman

To: Parents Against Drug Dealers (P.A.D.D.)
P.O. Box 93151 Lubbock, TX 79493

I would like to be a member for \$25/year

Plus I will donate the sum of \$10, \$20, \$30, \$40, \$50 or more each month for one year to help. I will send it in on the 1st or 15th of each month. (Please circle the amount and date of your donation):

Total Amount _____

Name _____
Address _____
City _____ ST _____ Zip _____
Phone _____
Date: From _____ To _____

Ocean Eagle De la Pagina 4

petróleo ha decrecido, a la disminución del tránsito de buques tanques petroleros.

El derrame más reciente que estropeó las playas del turismo en San Juan subraya las fortalezas y las debilidades de la legislación sobre contaminación promulgada por el Congreso en 1990 a continuación del desastre del "Exxon Valdez" en Alaska.

El derrame de este año en San Juan fué precisamente la clase de acontecimiento que el Congreso previó al aprobar la Ley de Contaminación, Reacción, Responsabilidad Civil e Indemnización el año en que el "Exxon Valdez" encalló en un arrecife.

Aunque no puede haber garantía que no fracase contra el error humano, el fallo estructural o la destrucción de un mar embravecido, es de esperar que los mecanismos tales como esa legislación contra la contaminación proporcionen un ejemplo para otras naciones y disuadan tales desastres evitables en el futuro.

El tiempo será el que dé el testimonio más adecuado.

(Cristóbal S. Berry-Cabán, de Reston, Virginia, es presidente de Atlantic Resources Corporation. El tiene un interés activo por los asuntos ambientales.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1994. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

Aumente el Ingreso de su Familia



¡El Crédito por Ingreso del Trabajo podría representar para usted una cantidad adicional de \$2,364!

Si desea información adicional, póngase en contacto con el Servicio de Impuestos Internos (IRS), llamando al número 1-800-829-1040.

Department of the Treasury
Internal Revenue Service

¿Le gustaría atraer 43 millones de clientes nuevos a su negocio?
¡Entonces infórmese mejor acerca de la Ley para Personas con Impedimentos(ADA)!

Más de 43 millones de americanos que tienen impedimentos quieren ser parte de la comunidad. Restaurantes, hoteles, tiendas y otros lugares de comercio pueden obtener información gratis sobre el ADA comunicándose con:

Acceso ADA
c/o The Arc
P.O. B. 1047
Arlington, Tx
76004

o llamando al 1-800-433-5255 (via TDD llame al 1-800-855-1155 y pídale a la operadora que cargue la llamada al 817/277-0553)

Acceso ADA es financiado con fondos otorgados por el Departamento de Justicia de los EE.UU.

FARM WORKER COMMUNITY ADVOCATE

Texas Rural Legal Aid, Inc. seeks paralegal for its farm worker office in Plainview. The paralegal will serve as an advocate for farm workers with employment, civil rights and housing problems. Must be bi-lingual in Spanish and English. Demanding job; travel, weekend and evening hours required to serve needs of clients. Duties include interview, investigations, client representation before administration agencies. Salary begins at \$15,600, with excellent fringe benefits. Mail resume to Texas Rural Legal Aid, PO Box 1656, Plainview, TX 79072. Resumes accepted until March 31, 1994. For more information call Doris Garcia, 1-800-369-0585. Equal opportunity employer.

DEFENSOR DE LA COMUNIDAD AGRICOLA

Texas Rural Legal Aid tiene una posición de paralegal para su oficina de asistencia Legal para trabajadores agricola en Plainview, Texas. Plainview esta localizada entre Amarillo y Lubbock en los antipanos de Texas, en una area conocida por su produccion de vegetales, algodon, grano y ganado. El paralegal servira como defensor de los trabajadores agricola en su empleo, derechos civiles y problemas de viviendas. Debe de fluente en Español y Ingles, hablar y leer. Trabajo agotador; viajar en fines de semana y trabajar en las tardes despues de las 5 p.m. requeridas para servir las necesidades de los clientes. Obligaciones incluyen entrevistas, investigaciones y representación de cliente ante agencias administrativas. El trabajo de paralegal esta bajo la supervision de un abogado, en una oficina de ambiente cooperativo. El sueldo empieza en \$15,600.00 anualmente, con otros beneficios significantes. Empeador de oportunidad igual. Envie su resumen a Texas Rural Legal Aid, Inc., Post office Box 1658, Plainview, Texas 79072. Se aceptaran resúmenes hasta que se llene la posición. Para mas información, comuníquese con la asistente administrativa Dora E. Garcia al numero 1-800-369-0585.

VOTE EARLY TODAY THROUGH MARCH 4

COME DISCOVER YOUR TREASURE

ON SALE NOW!
Men & Women's Clothing 1/2 Price!
Books 10¢ each Albums & Tapes 25¢ to \$1
Coats & Jackets 40% Off with this ad!

SALVATION ARMY THRIFT STORE
Call 741-1325 For Donation Services

2010 Clovis Rd. Hours: 9-5mon.-Sat.
COME DISCOVER YOUR TREASURE

Employment NEWSCHANNEL 11 (KCBD TV)
has an oppening for Sales Assistant. Requires Computer Skills, Typing, and Good Communication and Organizational Skills. apply at 5600 Avenue A, Lubbock, TX. Deadline for applications is February 25, 1994. Equal Opportunity Employer

Francisco J. Gutiérrez Democrat for Justice of the Peace
Vote Early Feb. 16 - Mar. 4 or Tuesday March 8

Family and Educational Background
Francisco J. Gutiérrez graduated from Lubbock High School and Texas Tech University where he received a Bachelor of Arts Degree (BA) in Political Science and Sociology. He has done graduate work towards a Masters Degree in Public Administration and Political Science.

Francisco J. Gutiérrez is the son of Mr. & Mrs. Francisco Martinez Gutiérrez and Virginia Picon de Gutiérrez. He is married to the former Mary Jane Trejo and has two children, Natalie and Javier who are students at South Plains College.

Biographical Data
*45-year-old native of Lubbock, Texas
*25 years of Civil Rights, Educational, Political and Business Service
*Bachelor of Arts/Graduate work, Texas Tech University
*Outstanding Young Men of America Award
*Viet-Nam Veteran - 25th Infantry Division
*Free Lance Photographer, winning national recognition from the National Association of Hispanic Publications
*Counselor employed by LEARN Inc., helping students and adults to advance their education.

Francisco J. Gutiérrez esta listo para trabajar para mejorar la vida de nuestra gente. El ha prometido que si es electo sera justo pero firme con personas quien queban la ley. Mantendrá una puerta abierta para toda persona con problemas especialmente los jovenes.

Una Nota Personal
¡Les pido su voto en la elección primaria demócrata del 8 de marzo! Necesito su apoyo. Gracias y si tiene alguna pregunta, necesita ayuda para ir a votar, consejos sobre como votar por correo en caso de enfermedad o incapacidad, me puede llamar al 744-5002 o a 763-3841.